

Johann Wolfgang von Goethe,
Das Alter

Das Alter ist ein höflicher Mann:
Einmal übers andre klopft er an,
aber nun sagt niemand: Herein!
Und vor der Türe will er nicht sein.
Da klinkt er auf, tritt ein so schnell,
und nun heißt's, er sei ein grober Gesell.

*Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas JOHANN WOLFGANG VON GOETHE (*1749-08-28 – †1832-03-22).*

Arg-930-1865 (2013-11-02 22:14:16)

Mi, Manfred Retzlaff, trovis tiun ĉi poemon en http://www.aphorismen.de/suche?f_au or=1461_Johann+Wolfgang+von+Goethe&f_thema=Alter.

Johann Wolfgang von Goethe,
La aĝo

tradukita de Manfred Retzlaff

La aĝo estas ĝentila vir',
Multfoje li petas pri enir'.
Neniu diras: Eniru vi!
Ekstere ne volas resti li.
Subite li enigas sin,
Krudulon oni nomas lin.

*Traduko de la Germana poemo "Das Alter" de JOHANN WOLFGANG VON GOETHE (*1749-08-28 – †1832-03-22) en Esperanton de MANFRED RETZLAFF (*1938-11-04).*

Arg-930-1869 (2013-11-11 12:46:41)